

Отзыв

о диссертационном исследовании соискателя кафедры перевода и грамматики английского языка Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова, М.Н. Усмоновой на тему «Глагол-связка в таджикском и английском языках».

В таджикском языкознании до сегодняшнего дня не проводилось ни одного исследования, посвященного специальному изучению связочных глаголов таджикского языка. Более того, статус этого разряда глаголов трактуется неадекватно. Их относят к числу вспомогательных глаголов, что противоречит действительности. Отсутствует также работа по сопоставительной интерпретации связочных глаголов английского и таджикского языков. Между тем практика обучения таджиков английскому языку как в средней, так и в высшей школе остро нуждалась в таком материале, не говоря уже о потребности практики перевода. Учитывая это положение, соискателю М.Н. Усмановой было предложено разработать этот вопрос в качестве темы диссертационного исследования.

Ознакомившись с соответствующими теоретическими материалами по связочным глаголам английского и таджикского языков и собрав значительное количество примеров из художественных произведений англоязычных и таджикоязычных авторов, а также из переводной литературы, диссертант четко определила цель и задачи своего исследования.

Ввиду неадекватного определения функционально-семантических разрядов глаголов в таджикском языке ей пришлось коснуться вопроса о принципах классификации глаголов на эти разряды, а также указать на семантику и ведущие признаки связочных глаголов сопоставляемых глаголов

Опираясь на существующие взгляды ведущих англистов о функционировании четырех семантических разрядов изучаемого типа глаголов, автор исследовала синтаксические модели с этими глаголами. Ввиду того, что применение метода моделирования к материалу таджикского языка является новым подходом в таджиковедении, М.Н. Усмановой пришлось внедрить в таджикский язык множество терминов, связанных с данным методом.

Она выявила от пяти до 10-и моделей для каждого семантического разряда четырех групп связочных глаголов сопоставляемых языков. При этом она четко выявила изоморфные и алломорфные свойства каждого из моделей английского и таджикского языков.

Применение ряда теоретических положений по связочным глаголам, разработанных учеными-англистами, к материалу таджикского языка дало возможность исследователю выдвинуть новые мысли относительно глаголов-

связок этого языка. В частности, она разграничила 4 семантических типа связочных глаголов, каждому из которых относится от 3-х до 7-и лексических единиц. Ею выявлены также ранее неизвестные в таджиковедении связочные глаголы.

Особое место в диссертации занимают выявленные в таджикском языке эквиваленты 4-х семантических типов связочных глаголов английского языка.

Диссертант внесла также некоторый вклад в изучении данного вопроса в английском языке. Она выявила два новых признака связочных глаголов, конкретизировала семантику ряда из них в различных синтаксических моделях, дополнительно обосновывала мысль о наличии своего лексического значения у каждого связочного глагола исследуемых языков и такое значение варьируется в зависимости от его лексико-синтаксического окружения.

В целом соискатель М.Н. Усмонова полностью решила поставленные перед собой цели и задачи. Данная работа представляет собой законченное исследование, выполненное самостоятельно. Она вносит значительно вклад в обогащении типологического и контрастивного языкознания в Республике Таджикистан. Множество находок соискателя можно включить в новое издание академической грамматики современного таджикского языка.

В целом диссертационное исследование М.Н. Усмоновой «Глагол-связка в таджикском и английском языках» отвечает требованиям, предъявляемым ВАК-ом Российской Федерации к работам подобного рода и поэтому рекомендую его к защите.

Научный руководитель:

кандидат филологических наук,
профессор кафедры перевода и
грамматики английского языка
Худжандского государственного
университета имени академика
Б. Гафурова.

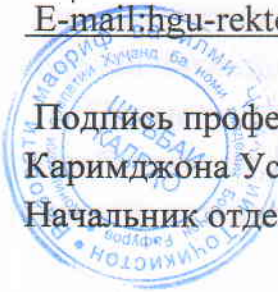
18 марта 2015г.

Адрес: Республика Таджикистан

Худжанд, ул. Мавлонбекова 1 а

E-mail: hgu-rektor@khujandi.com

Подпись профессора
Каримджона Усмонова заверяю
Начальник отдела кадров



Каримджон Усмонов,

Ашрапова З.Н.